

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
Высшего образования

«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Филологический факультет



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Т.А. Хагуров

подпись

июня

2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.02.05 «ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО КРОССКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

(код и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление

подготовки/специальность 45.04.01 Филология

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль) /

специализация Филология в системе современного гуманитарного знания

(наименование направленности (профиля) / специализации)

Форма обучения – заочная

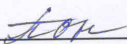
Квалификация – магистр

Краснодар 2026

Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.05 «Текст как средство кросскультурной коммуникации» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки/специальности 45.04.01 Филология

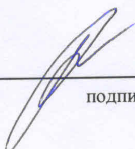
Программу составил(и):

И.Н. Пономаренко, д-р филол. наук,
проф.


подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.05 «Текст как средство кросскультурной коммуникации» утверждена на заседании кафедры (выпускающей) современного русского языка, протокол №11 от 18 мая 2025 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей)
Костина Л.Ю.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета, протокол № 9 от 27.05.2025 г.

Председатель УМК факультета
Блинова М.П.


подпись

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

формирование у студентов теоретических знаний и практических навыков анализа, интерпретации и создания текстов, функционирующих в пространстве межкультурной коммуникации.

1.2 Задачи дисциплины

1) осмысление текста как сложного структурного целого, обладающего рядом категориальных свойств, как единицы, которая может быть исследована в рамках различных гуманитарных дисциплин (языкознания, литературоведения, семиотики, герменевтики и др.);

2) расширение общегуманитарного кругозора.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Текст как средство кросскультурной коммуникации» (Б1.О.02.05) входит в обязательную часть дисциплин.

Учебная дисциплина тесно связана с курсами общенаучного цикла («Филология в системе современного гуманитарного знания», «Методология и методы научных исследований»). Изучение дисциплины основывается и на знаниях, полученных обучаемыми при освоении программы бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (профиль «Русский язык», «Литература»), 45.03.01 Филология (профиль «Отечественная филология», профиль «Прикладная филология») или специалитета.

Данный курс имеет профессионально-педагогическую направленность (Б1).

Знания, полученные при изучении дисциплины «Текст как средство кросскультурной коммуникации» являются необходимыми для подготовки магистранта и его дальнейшей профессиональной деятельности.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
ИУК-5.1. Демонстрирует способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Знать методы научно-исследовательской работы
	Уметь применять методы научно-исследовательской работы в профессиональной деятельности
	Владеть навыком корректного использования полученных знаний и умений
ОПК-3.Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов	
ИОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	Знать актуальные проблемы в изучении системы языка
	Уметь определять цели и задачи исследования
	Владеть навыком выявления основных закономерностей функционирования языка
ИОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах	Знать возможные методологические стратегии исследования
	Уметь самостоятельно выбрать и реализовать

деятельности.	
Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
	методологическую стратегию исследования
	Владеть навыком исследования в синхроническом и диахроническом аспектах
ИОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.	Знать современные информационно-коммуникативные технологии
	Уметь пользоваться современными технологиями в процессе научного исследования
	Владеть навыком применения информационно-коммуникативных технологий в исследованиях

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Виды работ	Всего часов (ЗФО)	Форма обучения		
		очная		заочная
		1 семестр (часы)	2 семестр (часы)	- курс (часы)
Контактная работа, в том числе:	27	12	15	
Аудиторные занятия (всего):				
занятия лекционного типа	8	8		
лабораторные занятия				
практические занятия	10	4	6	
Иная контактная работа:				
контроль самостоятельной работы (КСР)	8,7		8,7	
промежуточная аттестация (ИКР)	0,3		0,3	
Самостоятельная работа, в том числе:	153	60	93	
реферат/эссе (подготовка)	53	20	33	
самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	50	20	30	
подготовка к текущему контролю	50	20	30	
Контроль:	8,7		8,7	

Подготовка к экзамену					
Общая трудоемкость	час.	180	72	108	
	в том числе контактная работа	6,3			
	зач. ед	5			

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 и 2 семестрах (ЗФО).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Теория текста как лингвистическая дисциплина	29	2	2		25
2.	Классификация текстов по разным основаниям	29	2	2		25
3.	Лингвистика и поэтика текста	28	1	2		25
4.	Герменевтика и интерпретация текста	28	1	2		25
5.	Межкультурная коммуникация и текст	27	1	1		25
6.	Психолингвистические и социолингвистические аспекты	30	1	1		28
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	171	8	10		153
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	8,7				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	180				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента.

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины 2.3.1

Занятия лекционного типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	Теория текста как лингвистическая дисциплина	Об определении понятия текст. Текст в семиотике и лингвистике. История изучения текста в лингвистике. Соотношение понятий текст и речь, текст и речевой акт.	Р
2.	Классификация текстов по разным основаниям	Тематические классификации текстов: по предмету речи, по планируемому результату, по направленности. Лингвистические классификации текстов: по характеру построения, по виду представления (устный и письменный), по способу передачи чужой речи, по количеству участников, по функционально-смысловому назначению (описание, повествование, рассуждение и др.), по типу связи между предложениями (с цепной, параллельной, присоединительной связью); функционально-стилистическая типология текстов.	Устный опрос

3.	Герменевтика и интерпретация текста	Процессы понимания и интерпретации текста в различных культурных контекстах. Влияние фоновых знаний и культурных кодов на восприятие текста.	Устный опрос
4.	Межкультурная коммуникация и текст	Текст как носитель культурных ценностей, норм и традиций. Проблемы перевода, адаптации и интерпретации текстов между культурами	Устный опрос

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Теория текста как лингвистическая дисциплина	Об определении понятия текст. Текст в семиотике и лингвистике. История изучения текста в лингвистике. Соотношение понятий текст и речь, текст и речевой акт. Структура речевого акта применительно к	Устный опрос

		тексту. Языковой знак как структурная единица текста. Виды текстовых знаков. Теория текста как интегративная лингвистическая дисциплина, изучающая текст. Междисциплинарные связи теории текста. Цели и задачи дисциплины.	
2.	Классификация текстов по разным основаниям	Тематические классификации текстов: по предмету речи, по планируемому результату, по направленности. Лингвистические классификации текстов: по характеру построения, по виду представления (устный и письменный), по способу передачи чужой речи, по количеству участников, по функционально-смысловому назначению (описание, повествование, рассуждение и др.), по типу связи между предложениями (с цепной, параллельной, присоединительной связью); функционально-стилистическая типология текстов.	Р, устный опрос
3.	Лингвистика и поэтика текста	Лингвистические средства обеспечения связности и передачи смысла. Поэтические и структурные особенности текста, их роль в кросскультурной коммуникации.	Р, устный опрос
4.	Герменевтика и интерпретация текста	Процессы понимания и интерпретации текста в различных культурных контекстах. Влияние фоновых знаний и культурных кодов на восприятие текста.	Устный опрос

5.	Межкультурная коммуникация и текст	Текст как носитель культурных ценностей, норм и традиций. Проблемы перевода, адаптации и интерпретации текстов между культурами	Устный опрос
6.	Психолингвистические и социолингвистические аспекты	Восприятие и интерпретация текста в разных социальных и культурных группах. Формирование и передача культурных стереотипов через текст.	Р, устный опрос

Примечание: защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсовой работы (КР), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Реферат (Р)	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой современного русского языка, протокол № 11 от 18 мая 2026 года.
2	Самостоятельная работа	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой современного русского языка, протокол № 11 от 18 мая 2026 года.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа, – в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лекции, практические занятия, проблемное обучение, модульная технология, подготовка письменных аналитических работ, самостоятельная работа студентов.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: работа в команде, Case-study, игра, проблемное обучение, контекстное обучение, обучение на основе опыта, индивидуальное обучение, междисциплинарное обучение, опережающая самостоятельная работа.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диагностичностью, интенсивностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций, проектированием дидактических функций в единстве с коммуникативными и личностными смыслами, модульностью, межпредметностью, креативностью. Отчасти использована и теоретическая концепция метода свернутых информационных структур.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Текст как средство кросскультурной коммуникации» (Б1.О.02.05).

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме тестовых заданий, доклада-презентации по проблемным вопросам, разноуровневых заданий, рефератов и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	И У К - 5 . 1 . Демонстрирует способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Знать специфику межкультурной коммуникации Уметь анализировать и учитывать разнообразие культур при общении	Устный и письменный опрос, реферат	Вопрос на экзамене 1-4

		Владеть умением демонстрировать собственные навыки и способности в процессе коммуникации		
2	ИОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	Знать различные типы текстов Уметь анализировать и интерпретировать различные типы текстов Владеть умением анализировать и интерпретировать типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Тест по теме, опрос, реферат, доклад	Вопрос на экзамене 5-10
3	ИОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.	Знать различные виды прикладной деятельности Уметь корректно использовать навыки работы с текстом Владеть навыками работы с текстов в разных видах деятельности	Устный и письменный опрос, реферат, сообщение	Вопрос на экзамене 11-17
4	ИОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.	Знать приемы литературоведческого и лингвистического анализа Уметь применять знания в избранной области филологии Владеть терминологическим минимумом для анализа текста	Устный и письменный опрос, реферат, сообщение	Вопрос на экзамене 18-24

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Практическое занятие № 1
Языковая картина мира: специфика видения, внутренняя форма слова и речевые стереотипы

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

1. Специфика видения окружающей действительности сквозь призму языка
 Ключевые понятия: концептуальная картина мира vs. языковая картина мира, способы категоризации, лексическая избирательность, антропоцентричность-.
 - 1.1 Что такое «языковая картина мира» и как она отличается от научной и концептуальной картин мира?
 - 1.2 Как проявляется специфика видения на разных языковых уровнях (лексическом, грамматическом, словообразовательном)?

1.3 Думают ли одинаково люди, говорящие на разных языках?

2. Внутренняя форма слова и «наивная этимология»

Ключевые понятия: внутренняя форма слова, мотивированность номинации, народная (ложная) этимология.

2.1 Как внутренняя форма слова отражает древние способы осмысления мира? Как она соотносится с современным значением слова?

2.2 Какую роль играет этимологический анализ в реконструкции фрагментов языковой картины мира?

2.3 В чем заключается феномен «наивной этимологии»? Приведите примеры.

3 Речевые стереотипы

Ключевые понятия: речевой стереотип, языковое клише, штамп, эталон, концепт / стереотип.

3.1 Что такое речевой стереотип? Какую роль он играет в коммуникации (положительную и отрицательную)?

3.2 Как стереотипы и эталоны (например, зооморфные) вербализуются в языке и служат инструментом оценки?

3.3 В чем опасность стереотипизации для межкультурной коммуникации и перевода

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

1. Проанализируйте этимологию слов «судьба» / «доля» vs. «fate» / «destiny»; «воля» vs. «freedom» / «liberty»; «тоска» vs. «longing», их сочетаемость и частотность в текстах.

2. Какие смысловые оттенки каждого слова отражают особенности национального характера и мироощущения? Как эти концепты соотносятся с ключевыми идеями русской культуры?

3. Проанализируйте значение и внутреннюю форму пары слов: «иностранец» / «чужеземец» / «заморский гость». Какая картина мира стоит за каждым из этих слов?

4. Реконструируйте древние представления носителей языка, «зашифрованные» в этимологии некоторых современных слов.

5. Прокомментируйте случаи «наивной этимологии» в речи детей (примеры).

6. Приведите примеры речевых стереотипов во фрагментах рекламных слоганов или новостных заголовков

7. Сравните русские зооморфные эталоны с эталонами в английском, китайском, испанском и других языках.

8. Выполните лингвокультурологический анализ лексемы «совесть» или «правда» / «истина»: опишите этимологию, ассоциативное поле, сочетаемость и отражение в паремиях

9. Подготовьте краткую презентацию на тему «Культурно-специфическая лексика как отражение языковой картины мира» (на примере реалий одной из стран изучаемого языка).

Темы рефератов

1. Эволюция понятия «текст» в гуманитарных науках: от структурализма к постструктурализму и дискурс-анализу.
2. Концептуальная метафора как средство конструирования культурной реальности в тексте (на примере англо-американской и русской дискурсивных традиций).
3. Категория вежливости в тексте: лингвопрагматические стратегии в культурах с позитивной и негативной вежливостью (П. Браун, С. Левинсон).
4. Гипертекст и мультимодальность: как цифровые платформы трансформируют принципы порождения и восприятия текста в разных культурах.
5. Нейросетевая генерация текстов (ChatGPT, DeepSeek и др.): культурная нейтральность или латентная передача западных дискурсивных норм

6. Социальные медиа: управление самопрезентацией и культурно обусловленные паттерны самораскрытия в текстах постов и комментариев.
7. Эмодзи и стикеры как невербальные текстуальные маркеры: варьирование интерпретации в разных национальных культурах.
8. Методика лингвокультурологической экспертизы текста (для СМИ, рекламы, образовательных материалов).
9. Особенности деловой коммуникации в цифровой среде: этикет мессенджеров и электронной почты в контексте культуры с разной дистанцией власти.

Список вопросов к экзамену по курсу

«Текст как средство кросскультурной коммуникации».

1. Определение кросскультурной (межкультурной) коммуникации. Предмет, цели и задачи курса
2. Культура и коммуникация. Роль текста как носителя и транслятора культурных смыслов
3. Понятие «текст» в лингвистике и межкультурной коммуникации. Широкое и узкое понимание текста.
4. Текстовые категории: связность, целостность, модальность, завершенность.
5. Текст как «семиосфера» (Ю.М. Лотман): механизмы смыслопорождения, перекодирования и культурной памяти.
6. Проблема границ текста в межкультурной коммуникации: интертекстуальность, гипертекстуальность и «бродячие сюжеты».
7. Дискурс / Текст. Различные подходы к разграничению этих понятий.
8. Межкультурная коммуникация как процесс обмена смыслами. Роль текста в этом процессе.
9. Модель межкультурной коммуникации: отправитель → сообщение (текст) → получатель. Проблемы кодирования и декодирования смыслов.
10. Национальная и индивидуальная картины мира и их отражение в тексте.
11. Темпоральные и пространственные коды в нарративных традициях Востока и Запада: цикличность / линейность, центрированность / фрагментарность
12. Категории времени и пространства (темпоральность и локальность) в текстах разных культур.
13. Линейная и циклическая модели времени в структуре повествования (на примере западных и восточных текстов).
14. Прецедентные тексты, имена и ситуации как маркеры культурной идентичности. Их функция в тексте.
15. Прецедентные феномены в качестве инструмента формирования коллективной идентичности: механизмы узнавания и непонимания в гетерогенной аудитории.
16. Скрытые смыслы (импликатуры, подтекст и ирония) и риск коммуникативных неудач.
17. Художественный текст как «диалог культур». Роль читателя в достраивании смысла.
18. Публицистический текст и формирование общественного мнения. Проблема стереотипов и предрассудков.
19. Рекламный и PR-текст как инструмент манипуляции сознанием в разных культурах.
20. Политический дискурс как поле межкультурной конфронтации: анализ разных культурных контекстов.
21. Прагматическая адаптация текста для иноязычной аудитории: сохранение смысла высказывания
22. Гипертекст в цифровой среде как новая форма межкультурной коммуникации (особенности чтения, навигации, восприятия).
23. Особенности интернет-мемов как креолизованных текстов в глобальной коммуникации.
24. Лакуны (безэквивалентная лексика, этнокультурные реалии). Способы их выявления и интерпретации в иноязычном тексте.

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
<i>Высокий уровень «5» (отлично)</i>	<i>оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.</i>
<i>Средний уровень «4» (хорошо)</i>	<i>оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.</i>
<i>Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)</i>	<i>оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.</i>
<i>Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)</i>	<i>оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.</i>

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом, – в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

- Вежибицкая А. Язык. Культура. Познание.. М., 1997.
- Виноградов С.И. Культурно-специфическая лексика и её перевод. – М., 2005
- Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2018.
- Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград, 2002.
- Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М., 2002.
- Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. М.: Гнозис, 2011.
- Личность, культура, этнос: современная психологическая антропология / Под общ. ред. А.А. Белика. М.. 2001.
- Лотман Ю.М. Семиосфера. СПб, 2000.
- Лотман Ю.М. Статьи по семиотике культуры и искусства. СПб, 2002.
- (Нео)психоллингвистика и (психо)лингвокультурология: новые науки о человеке говорящем / под ред. В.В. Красных. М., 2017
- Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008.
- Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. М., 2008.
- Холл Э. Как понять иностранца без слов (любое издание).
- Яковлева Е..С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия. М., 1994.
- Статьи из журналов «Вопросы психоллингвистики», «Межкультурная коммуникация», «Язык и культура».

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2. Периодическая литература

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>
3. Русская словесность, 2007-2011.
4. Русский вестник, 2014-2017

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>

3. ScienceDirect www.sciencedirect.com
4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>
7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ)) <https://rusneb.ru/>
8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prilib.ru/>
9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
10. Springer Journals <https://link.springer.com/>
11. Nature Journals <https://www.nature.com/siteindex/index.html>
12. Springer Nature Protocols and Methods <https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols>
13. Springer Materials <http://materials.springer.com/>
14. zbMath <https://zbmath.org/>
15. Nano Database <https://nano.nature.com/>
16. Springer eBooks: <https://link.springer.com/>
17. Лекториум ТВ <http://www.lektorium.tv/>
18. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс – справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://schoolcollection.edu.ru/> .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" <https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба" <http://www.ucheba.com/>;
14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы http://xn--273--84d1f.xn--plai/voprosy_i_otvety

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых дается основной систематизированный материал, практических занятий. Распределение занятий по часам представлено в РПД.

Важнейшим этапом курса является самостоятельная работа с использованием научной литературы.

Самостоятельная работа предполагает написание реферата. Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);
- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)
- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);
- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);
- использование литературных источников.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Ряд тем предполагает также написание эссе. Подготовленное эссе оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме;
- самостоятельность выводов и наблюдений;

- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора);
- знания и умения на уровне требований стандарта данной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих понятий и идей.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд. 335)	Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: экран, проектор, ноутбук, аудиосистема.	Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «Enrollment for Education Solutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLNg MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 Professional Plus для учебных заведений с использованием облачных технологий. ABBYY FineReader 12 – ПО для распознавания отсканированных изображений (ABBYY). Артикул правообладателя ABBYY FineReader 12 Corporate 11-25 лицензий Concurrent. КонсультантПлюс – Справочная Правовая Система (КонсультантПлюс). Артикул правообладателя КонсультантПлюс. Норд - Лингафонный программноаппаратный комплекс (ООО "Норд-ЛК"). Артикул правообладателя Норд. PROMT Professional - Программное
		обеспечение для перевода текстов (PROMT). Артикул правообладателя PROMT Professional 9.5 ГИГАНТ, академическая версия.

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 308, 311, 319, 327, 328а, 329, 336, 337, 338, 340, 340а)	Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: экран, переносной проектор, ноутбук, аудиосистема.	Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «Enrollment for Education Solutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLNg MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 Professional Plus для учебных заведений с использованием облачных технологий. ABBYY FineReader 12 – ПО для распознавания отсканированных изображений (ABBYY). Артикул правообладателя ABBYY FineReader 12 Corporate 11-25 лицензий Concurrent. КонсультантПлюс – Справочная Правовая Система (КонсультантПлюс). Артикул правообладателя КонсультантПлюс. Норд - Лингафонный программноаппаратный комплекс (ООО "Норд-ЛК"). Артикул правообладателя Норд. PROMT Professional - Программное обеспечение для перевода текстов (PROMT). Артикул правообладателя PROMT Professional 9.5 ГИГАНТ, академическая версия.
Учебные аудитории для курсового проектирования (выполнения курсовых работ) (ауд. 332)	Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: проектор, экран, моноблок с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационнообразовательную среду организации (16 шт.), ноутбук, интерактивная доска, аудиосистема.	Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «Enrollment for Education Solutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLNg MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 Professional Plus для учебных заведений с использованием облачных технологий. ABBYY FineReader 12 – ПО для распознавания отсканированных изображений (ABBYY). Артикул правообладателя ABBYY FineReader 12 Corporate 11-25 лицензий Concurrent. КонсультантПлюс – Справочная Правовая Система (КонсультантПлюс). Артикул правообладателя КонсультантПлюс. Норд - Лингафонный

		программно-
		аппаратный комплекс (ООО "Норд-ЛК"). Артикул правообладателя Норд. PROMT Professional - Программное обеспечение для перевода текстов (PROMT). Артикул правообладателя PROMT Professional 9.5 ГИГАНТ, академическая версия.

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки, к. 109С)	Мебель: учебная мебель. Комплект специализированной мебели: компьютерные столы. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационнокоммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, вебкамеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «Enrollment for Education Solutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLng MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 Professional Plus для учебных заведений с использованием облачных технологий.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся (зал доступа к электронным ресурсам и каталогам, к. А213)	Мебель: учебная мебель. Комплект специализированной мебели: компьютерные столы. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационнокоммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, вебкамеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «Enrollment for Education Solutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLng MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 Professional Plus для учебных заведений с использованием облачных технологий.
---	---	---